

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSI

Comune di AYAS.

Graduatoria definitiva del concorso per titoli ed esami per l'assunzione di n. 1 Istruttore Direttivo nell'area amministrativa nel settore Tributi, Contabilità e Statistica – Categoria D).

IL SEGRETARIO COMUNALE

Richiamato l'art. 65 comma 2 del Regolamento Regionale 11.12.1996, n. 6;

Richiamato il bando di concorso prot. n. 10.288 del 07.11.2000;

Richiamata la deliberazione della Giunta comunale n. 16 del 19.02.2001, di approvazione della graduatoria in oggetto,

rende noto

che la graduatoria definitiva del concorso pubblico per titoli ed esami per l'assunzione di n. 1 Istruttore Direttivo di Categoria D) nell'area amministrativa settore Tributi, Contabilità e Statistica – è la seguente:

Unica candidata idonea Dott.ssa ROLLANDOZ Paola, nata ad IVREA (TO) il 03.09.1973, che ha riportato una votazione di punti 13,38.

Ayas, 23 febbraio 2001.

Il Segretario comunale
ROLLANDIN

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 60

Comune di POLLEIN.

Graduatoria definitiva.

Ai sensi delle Leggi vigenti, si rende noto che, in relazione al concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di un posto di Istruttore Tecnico (geometra) – cat. C pos. C2 ai sensi del Nuovo Contratto Collettivo Nazionale si è formata la seguente graduatoria:

1	CISCATO Annusca	punteggio	25,12
---	-----------------	-----------	-------

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Commune d'AYAS.

Liste d'aptitude définitive du concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement d'un Instructeur de direction dans le secteur Impôts, Comptabilité et Statistique – Catégorie D).

LE SECRÉTAIRE COMMUNAL

Vu l'art. 65, 2^{me} alinéa, du règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996;

Vu l'avis de concours externe – Réf. n° 10.288 du 07.11.2000;

Vu la délibération du Gouvernement communal n° 16 du 19.02.2001, portant l'approbation de ladite liste d'aptitude définitive,

donne avis

du fait que la liste d'aptitude définitive relative au concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement d'un Instructeur de direction – Catégorie D – dans le secteur Impôts, Comptabilité et Statistique, a été établie dans la façon suivante:

Seule candidate inscrite sur la liste d'aptitude définitive M.me ROLLANDOZ Paola, née à IVREA (TO) le 03.09.1973, avec l'appréciation de 13,38 points.

Fait à Ayas, le 23 février 2001.

Le secrétaire communal,
Silvio ROLLANDIN

N° 60

Commune de POLLEIN.

Liste d'aptitude définitive.

Aux termes des lois en vigueur, avis est donné du fait qu'il a été établi la liste d'aptitude relative au concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement d'un Instructeur Technique – Catégorie C, Position C2 – Service Technique, la liste d'aptitude est la suivante:

1	CISCATO Annusca	25,12 points
---	-----------------	--------------

2 MARCOZ Simone punteggio 24,44
3 BERNARDINI Gabriele punteggio 23,95

Pollein, 21 febbraio 2001.

Il Segretario comunale
YOCCOZ

2 MARCOZ Simone 24,44 points
3 BERNARDINI Gabriele 23,95 points

Fait à Pollein, le 21 février 2001.

Le Secrétaire communal,
Eliana YOCCOZ

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 61

Comunità Montana Monte Cervino.

Estratto di bando di selezione unica pubblica, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo determinato di Vigili Urbani-Messi Notificatori – Categoria C Posizione C1 (ex 5^a q.f.) – a tempo pieno e a tempo parziale.

IL SEGRETARIO GENERALE

rende noto

che la Comunità Montana Monte Cervino ha indetto una selezione unica pubblica, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo determinato di Vigili Urbani-Messi Notificatori - Categoria C Posizione C1 (ex 5^a q.f.) - a tempo pieno e a tempo parziale.

La graduatoria sarà valida per 2 anni per la Comunità Montana Monte Cervino ed i Comuni di ANTEY-SAINT-ANDRÉ, CHAMBAVE, CHAMOIS, CHÂTILLON, LA MAGDELEINE, SAINT-DENIS, TORGNON e VALTOURNENCHE.

Titolo di studio: Diploma di istruzione secondaria di secondo grado.

Requisiti speciali: Possesso della patente B.

Prova preliminare: Accertamento della lingua francese o italiana consistente in una prova scritta (compilazione di un test e redazione di un testo) ed in una prova orale (test collettivo di comprensione orale e esposizione di un testo). L'accertamento è superato solo qualora il candidato riporti in ogni prova, scritta e orale, una votazione di almeno 6/10.

Prove d'esame:

A) *Prova scritta:*

- nozioni sulla legge-quadro sull'ordinamento della polizia municipale;
- nozioni sulle norme in materia di polizia locale e istituzione dell'ufficio regionale di polizia locale;

N° 61

Communauté de Montagne Mont Cervin.

Extrait de la sélection unique publique, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée déterminée, d'Agents de police-huissiers communaux – Catégorie C Position C1 (ex 5^{ème} grade) – à temps complet et à temps partiel.

LE SECRÉTAIRE GÉNÉRAL

donne avis

du fait que la Communauté de montagne Mont Cervin a lancé une sélection unique publique, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée déterminée, d'Agents de police-huissiers communaux – Catégorie C Position C1 (ex 5^{ème} grade) – à temps complet et à temps partiel.

La liste d'aptitude sera valable pendant deux ans et pourra être utilisée par la Communauté de montagne Mont Cervin et par les communes de ANTEY-SAINT-ANDRÉ, CHAMBAVE, CHAMOIS, CHÂTILLON, LA MAGDELEINE, SAINT-DENIS, TORGNON et VALTOURNENCHE.

Titres d'études requis: Diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré.

Conditions spéciales: Possession du permis de conduire catégorie B.

Épreuve préliminaire: Vérification de la connaissance de la langue française/italienne, qui consiste en une épreuve écrite (compilation d'un test et rédaction d'un texte) et en une épreuve orale (test collectif de compréhension orale et exposition d'un texte). La vérification de la langue française/italienne est réputée satisfaisante si le candidat obtient dans chaque épreuve, écrite et orale, une note d'au moins 6/10.

Épreuves d'examen :

A) *Épreuve écrite :*

- notions sur la loi-cadre sur l'organisation de la police locale ;
- notions sur les dispositions en matière de police locale et institution du bureau régional de police locale ;

- nozioni sul nuovo codice della strada;
- diritto di procedura civile: notifiche, esecuzioni.

B) *Prova teorico-pratica:*

- compilazione di un documento inerente le materie della prova scritta;

C) *Prova orale:*

- argomenti della prova scritta;
- nozioni sulle modifiche al sistema penale;
- nozioni sull'ordinamento comunale e delle Comunità Montane nella Regione Autonoma Valle d'Aosta;
- diritti e doveri del dipendente degli Enti Locali.

Almeno una materia della prova orale, a scelta del candidato, deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella scelta dal candidato nella domanda di partecipazione.

Il materiale relativo alle prove d'esame è a disposizione dei candidati presso le eliografie «Tecnograph» di SAINT-VINCENT (Via Roma, 60 – tel. 0166511201) e «Eliograf» di AOSTA (Via Festaz, 60 – tel. 016544354).

Scadenza presentazione domande: Entro 30 giorni dalla pubblicazione del relativo bando sul Bollettino Ufficiale della Valle d'Aosta.

La domanda dovrà essere redatta come da fac-simile qui allegato sotto la lettera A).

Il bando di selezione integrale potrà essere ritirato direttamente dagli interessati presso la Comunità Montana Monte Cervino di CHÂTILLON (Tel.: 0166569711).

Châtillon, 26 febbraio 2001.

Il Segretario generale
DEMARIE

ALLEGATO A)

FAC-SIMILE DOMANDA DI AMMISSIONE ALLA SELEZIONE UNICA PUBBLICA, DA REDIGERE (IN CARTA SEMPLICE E PREFERIBILMENTE SU FOGLIO FORMATO PROTOCOLLO) CON I PROPRI DATI PERSONALI.

Al Sig. Presidente
della Comunità Montana Monte Cervino
Via Martiri della Libertà, 3
11024 CHÂTILLON AO

- notions sur le nouveau code de la route ;
- droit de procédure civil: notifications, exécutions;

B) *Épreuve théorico-pratique :*

- compilation d'un acte afférent aux matières de l'épreuve écrite;

C) *Épreuve orale :*

- matières de l'épreuve écrite ;
- notions sur les modifications au système pénal ;
- notions sur l'ordre juridique des Communes et des Communautés de montagne dans la Région autonome Vallée d'Aoste ;
- droits et obligations des fonctionnaires.

Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son acte de candidature, le candidat doit utiliser l'autre langue lors de l'épreuve orale pour la matière de son choix.

Le matériel nécessaire pour réussir les épreuves est à disposition des candidats chez les bureaux de héliogravure «Tecnograph» de SAINT-VINCENT (60, rue Rome – tél. 0166511201) et «Eliograf» d'AOSTE (60, rue Festaz – tél. 016544354).

Délai de présentation des dossiers de candidature: avant le trentième jour qui suit la date de publication de l'extrait de la sélection sur le Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

L'acte de candidature devra être rédigé selon le fac-similé ci joint sous la lettre A).

L'avis de la sélection intégral est à la disposition de tous les intéressés près les bureaux de la Communauté de montagne Mont Cervin de CHÂTILLON (Tél.: 0166569711).

Fait à Châtillon, le 26 février 2001.

Le secrétaire général,
Ernesto DEMARIE

ANNEXE A)

FAC-SIMILÉ DE L'ACTE DE CANDIDATURE À LA SÉLECTION UNIQUE PUBLIQUE, (SUR PAPIER LIBRE, SI POSSIBLE SUR FEUILLE DE PAPIER MINISTRE) À REMPLIR AVEC LES DONNÉES PERSONNELLES DU CANDIDAT.

M. le Président de la Communauté de
Montagne Mont Cervin
Via Martiri della Libertà, 3
11024 CHÂTILLON (AO)

Il/La sottoscritto/a _____ nato/a
a _____ il _____ codice fiscale
_____ e residente a _____
in via _____, domiciliato a
_____ in via _____
(tel. n. _____)

chiede

di essere ammesso/a alla selezione unica pubblica, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo determinato di Vigili Urbani-Messi Notificatori – Categoria C Posizione C1 (ex 5ª q.f.) – a tempo pieno e a tempo parziale.

A tal fine dichiara, consapevole delle responsabilità penali sancite dall'art. 26 della Legge 15/68, in caso di dichiarazione falsa o mendace:

1. di essere cittadino_ di uno degli Stati membri dell'Unione Europea _____;
2. di essere iscritto/a nelle liste elettorali del Comune di _____ ovvero di non essere iscritto o di essere stato cancellato per i seguenti motivi _____;
3. di non aver riportato condanne penali e di non avere procedimenti penali in corso, ovvero di avere riportato le seguenti condanne penali _____;
4. di essere in possesso del seguente titolo di studio: _____ conseguito presso _____ il _____ con la votazione di _____;
5. di essere in possesso della patente B;
6. di essere a conoscenza della lingua francese;
7. (per i cittadini non italiani) di essere a conoscenza della lingua italiana;
8. (per i soli candidati di sesso maschile) che per quanto riguarda gli obblighi militari la posizione è la seguente _____ (milite assolto, milite esente, in attesa di chiamata, rinviato per motivi di studio, in servizio presso _____);
9. di non essere stat_ destituit_ o dispensat_ dall'impiego stesso presso una Pubblica Amministrazione e di non essere stat_ dichiarato decaduto dall'impiego, per aver conseguito l'impiego mediante la produzione di documenti falsi o viziati da invalidità insanabile;
10. (eventuale) le cause di risoluzione di precedenti rapporti di lavoro pubblico e privato sono le seguenti: _____;

Je soussigné(e) _____, né(e)
le _____, à _____,
code fiscal _____ et résident(e) à
_____, rue/hameau
_____ n° _____, domici-
lié à _____, rue/hameau
_____ n° _____, tél.
_____.

demande

à être admis(e) à participer à la sélection unique publique, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée déterminée, d'Agents de police-huissiers communaux – Catégorie C Position C1 (ex 5^{ème} grade) – à temps complet et à temps partiel.

À cet effet, je déclare sur l'honneur, conscient des responsabilités pénales visées à l'art. 26 de la loi n° 15/1968 en cas de fausses déclarations ou de déclarations mensongères:

1. être citoyen(ne) de l'un des États membres de l'Union européenne _____;
2. être inscrit(e) sur les listes électorales de la Commune de _____ ou bien ne pas être inscrit(e) ou en avoir été radié(e) pour les motifs suivants: _____;
3. ne pas avoir subi de condamnations pénales et ne pas avoir d'actions pénales en cours ou bien avoir subi les condamnations pénales suivantes: _____;
4. justifier du titre d'étude suivant: _____ obtenu auprès de _____ le _____ avec l'appréciation de _____;
5. justifier du permis de conduire du type B;
6. connaître la langue française;
7. (pour les citoyens pas italiens) connaître la langue italienne;
8. (uniquement pour les candidats du sexe masculin) en ce qui concerne les obligations militaires, ma position est la suivante: _____ (service militaire déjà effectué, exempté du service militaire, dans l'attente de l'appel, appel reporté pour raisons d'études, en service auprès de _____);
9. ne jamais avoir été ni destitué_ ni licencié_ d'un emploi auprès d'une Administration publique et ne jamais avoir été déclaré_ démissionnaire d'office d'un emploi de l'État, pour avoir obtenu ce poste au moyen de pièces fausses ou entachées d'irrégularité absolue;
10. (éventuellement) les causes de résolution des précédents contrats de travail publics ou privés sont les suivantes _____;

11. di essere fisicamente idoneo/a all'impiego;
12. (eventuale) di essere in possesso dei seguenti titoli che danno luogo a punteggio: _____
_____ - per i servizi prestati e le pubblicazioni è necessario utilizzare la dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà allegata al presente estratto;
13. (eventuale) di essere in possesso dei seguenti titoli che danno luogo a preferenza in caso di parità di merito: _____
_____;
14. di voler ricevere tutte le comunicazioni inerenti la selezione presso il seguente indirizzo: _____
_____, con l'impegno a far conoscere tempestivamente eventuali successive variazioni dello stesso;
15. (per i candidati portatori di handicap) di necessitare per l'espletamento delle prove concorsuali del seguente ausilio e tempi aggiuntivi _____;
16. di voler sostenere le prove della selezione in lingua (italiana o francese) _____;
17. di voler discutere in lingua diversa da quella sopraindicata la seguente materia orale: _____
_____;
18. (eventuale) di richiedere l'esonero dall'accertamento della lingua francese e/o italiana indicando in quale occasione è già stata sostenuta la prova presso la Comunità Montana Monte Cervino con esito positivo (anno di conseguimento e relativa valutazione): _____
_____;
- oppure di richiedere l'esonero dall'accertamento della lingua francese in quanto ha conseguito il diploma di maturità in una scuola della Valle d'Aosta nell'anno scolastico 1998/99 riportando la seguente valutazione: _____;
19. (eventuale) di voler risostenere la prova di accertamento della conoscenza della lingua francese e/o italiana già superata con esito positivo presso la Comunità Montana Monte Cervino;
- oppure di voler risostenere la prova di accertamento della lingua francese già superata per aver conseguito il diploma di maturità in una scuola della Valle d'Aosta nell'anno scolastico 1998/99;
20. (eventuale) di richiedere l'esonero dall'accertamento della lingua francese o italiana in quanto portatore di handicap psichico o sensoriale, associato a massicce dif-
11. remplir les conditions d'aptitude physique requises;
12. (éventuellement) justifier des titres suivants attribuant droit à des points: _____
_____ - pour ce qui est des services accomplis et des publications, il y a lieu d'utiliser la déclaration tenant lieu d'acte de notoriété annexée au présent extrait sous la lettre B);
13. (éventuellement) être en possession des titres suivants attribuant des titres suivants attribuant un droit de préférence ou de priorité à égalité de mérite: _____
_____;
14. demander que toutes communications inérentes la sélection soient envoyées à l'adresse suivante: _____
_____ et s'engager à faire connaître dans les plus brefs délais tout changement d'adresse;
15. (pour les candidats handicapés) avoir besoin, pour les épreuves de la sélection, des aides et des temps supplémentaires indiquées ci-après _____
_____;
16. souhaiter passer les épreuves de la sélection en _____
_____ (italien ou français).
17. souhaiter passer l'épreuve orale relative à la matière indiquée ci-après dans la langue autre que celle susmentionnée: _____
_____;
18. (éventuellement) d'être dispensé/e de l'examination pour la connaissance de la langue française et/ou italienne, indiquant en quelle occasion la vérification a été soutenue positivement près de la Communauté de Montagne Mont Cervin (date et appréciation y afférentes): _____
_____;
- ou bien d'être dispensé/e de l'épreuve de vérification de la connaissance du français, ayant obtenu un diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré dans une école de la Vallée d'Aoste au cours de l'année scolaire 1998/99, avec l'appréciation suivante: _____;
19. (éventuellement) de bien vouloir soutenir à nouveau l'examination pour la connaissance de la langue française et/ou italienne avec appréciation positive près de la Communauté de montagne Mont Cervin);
- ou bien de bien vouloir soutenir à nouveau l'examination pour la connaissance de la langue française ayant obtenu un diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré dans une école de la Vallée d'Aoste au cours de l'année scolaire 1998/99;
20. (éventuellement) d'être dispensé/e de l'examination pour la connaissance de la langue française ou italienne en tant que personne victime d'un handicap psychique

2. che la copia fotostatica della pubblicazione allegata è conforme all'originale in mio possesso.

Letto, confermato e sottoscritto.

Data _____

Il/La Dichiarante

N.B.: La sottoscrizione non è soggetta ad autenticazione ove sia apposta in presenza del dipendente addetto a ricevere la dichiarazione ovvero la dichiarazione sia prodotta o inviata unitamente a copia fotostatica, ancorché non autenticata di un documento di identità del sottoscrittore.

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 62

Istituto Zooprofilattico Sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta.

Avviso pubblico, per soli titoli, per la stipulazione di contratti individuali di lavoro a tempo determinato ai sensi dell'art. 17 del C.C.N.L. del Comparto Sanità.

È indetto avviso pubblico, per soli titoli, per la stipulazione di contratti individuali di lavoro a tempo determinato ai sensi dell'art. 17 del C.C.N.L. del Comparto Sanità, nella posizione funzionale di:

- Tecnico sanitario di laboratorio biomedico – cat. C.

I requisiti richiesti per l'ammissione agli avvisi sono i seguenti:

- cittadinanza italiana, ovvero cittadinanza di Stati membri dell'Unione Europea;
- idoneità fisica all'impiego;
- non essere incorsi nella destituzione, nella dispensa e nella decadenza da precedenti impieghi presso la Pubblica Amministrazione;
- diploma di scuola speciale universitaria per tecnico di laboratorio medico; ovvero attestato di corso di abilitazione per tecnico di laboratorio medico, di durata almeno biennale, svolto in presidi del Servizio sanitario nazionale, al quale si accede con diploma di istruzione secondaria di secondo grado.

A tali titoli sono equiparati quelli indicati nell'art. 132, punto 3, del D.P.R. 27 marzo 1969, n. 130, purché i relativi corsi siano iniziati in data antecedente a quella di entrata in

2. que la photocopie de la publication figurant en annexe est conforme à l'original dont je dispose.

Lu et approuvé.

Date _____

Signature

N.B.: La légalisation n'est pas nécessaire si la signature est apposée devant le fonctionnaire chargé de recevoir la présente déclaration ou si celle-ci est assortie de la photocopie, même non authentifiée, d'une pièce d'identité du signataire.

N° 62

Istituto Zooprofilattico Sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta.

Avis public, sur titres, en vue de la passation de contrats individuels de travail à durée déterminée, au sens de l'article 17 du CCNT du secteur de la santé.

Des sélections sur titres sont organisées aux fins de l'établissement des listes d'aptitude nécessaires en vue du recrutement, sous contrat individuel de travail à durée déterminée au sens de l'article 17 du CCNT du secteur de la santé, des personnels ci-après :

- techniciens sanitaires de laboratoire biomédical – cat. C.

Pour être admis auxdites sélections, tout candidat doit réunir les conditions ci-après :

- être de nationalité italienne ou ressortissant d'un État membre de l'Union européenne autre que l'Italie ;
- remplir les conditions d'aptitude physique requises pour les postes à pourvoir;
- ne jamais avoir été destitué, ni licencié, ni déclaré déchu d'un emploi public.
- justifier d'un diplôme d'école spéciale universitaire pour techniciens de laboratoire médical ou d'une attestation obtenue à l'issue d'un cours d'habilitation pour techniciens de laboratoire médical d'une durée de deux ans au moins, organisé par une structure du Service sanitaire national et auquel ne sont admis que les titulaires d'un diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré.

Les titres indiqués à l'art. 132, point 3, du DPR n° 130 du 27 mars 1969 sont assimilés aux titres énumérés ci-dessus, à condition que les cours y afférents aient commencé

vigore del D.M. Sanità 30 gennaio 1982.

Le domande, redatte su carta semplice secondo lo schema predisposto, e corredate dei documenti previsti dall'avviso pubblico, dovranno pervenire entro e non oltre le ore 12,00 del trentesimo giorno dalla data di pubblicazione dell'estratto del bando nel Bollettino Ufficiale della Regione Piemonte.

Copia integrale dell'avviso, con allegato fac-simile della domanda di ammissione, può essere ritirata presso la Sede dell'Istituto - Via Bologna 148 - TORINO, o visionata presso l'albo pretorio della Sede medesima e delle Sezioni provinciali delle Regioni Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta; è inoltre disponibile in rete su Internet all'indirizzo <http://www.to.izs.it>

Per informazioni gli interessati potranno rivolgersi al tel. 0112686213 oppure e-mail: Segreteria@to.izs.it

Il Presidente
BORSANO

N. 63 A pagamento

**Istituto Zooprofilattico Sperimentale del Piemonte,
Liguria e Valle d'Aosta.**

Selezioni pubbliche per borse di studio.

Sono indette pubbliche selezioni, per titoli ed esame colloquio, per la predisposizione di graduatorie di borse di studio da attivarsi nell'ambito della ricerca per:

- a) laureati in scienze biologiche
- b) diplomati tecnici di laboratorio
- c) periti chimici

Per l'ammissione alle selezioni è necessario il possesso dei seguenti requisiti generali:

- cittadinanza italiana, o equiparate;
- godimento dei diritti politici;
- idoneità fisica;
- non essere incorso nella destituzione, nella dispensa e nella decadenza ai sensi della lettera d) dell'art. 127 del D.P.R. 10.01.1957 n. 3 da precedenti impieghi presso la Pubblica Amministrazione.

nonché rispettivamente dei seguenti titoli di studio:

avant l'entrée en vigueur du décret du ministre de la santé du 30 janvier 1982.

Les actes de candidature, rédigés sur papier libre selon le modèle établi à cet effet et assortis des pièces justificatives prévues par l'avis y afférent, doivent être envoyés à l'«Istituto Zooprofilattico Sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta - Via Bologna, 148 - 10154 TORINO», et parvenir au plus tard le trentième jour qui suit la publication de l'extrait de l'avis public au bulletin officiel de la Région Piémont, 12 heures.

L'avis intégral et le fac-similé de l'acte de candidature peuvent être retirés au siège de l'Institut, à TURIN - via Bologna, 148 - ou consultés au tableau d'affichage dudit siège et des sections des Régions Piémont, Ligurie et Vallée d'Aoste. Ils sont par ailleurs disponibles sur Internet, à l'adresse électronique <http://www.to.izs.it>.

Pour tout renseignement complémentaire : tél. 01 12 68 62 13 - mél : Segreteria@to.izs.it

Le président,
Gregorio BORSANO

N° 63 Payant

**Istituto Zooprofilattico Sperimentale del Piemonte,
Liguria e Valle d'Aosta.**

**Sélection externe en vue de l'attribution de bourses
d'études.**

Une sélection externe, sur titres et épreuve orale, est ouverte en vue de l'établissement d'une liste d'aptitude pour l'attribution de bourses d'études, dans le secteur de la recherche, à des titulaires des titres d'études suivants :

- a) Licence en biologie ;
- b) Diplôme de technicien de laboratoire ;
- c) Diplôme de technicien chimiste.

Pour être admis à la sélection, tout candidat doit réunir les conditions indiquées ci-après :

- être citoyen italien ou ressortissant d'un État membre de l'Union européenne autre que l'Italie ;
- jouir de ses droits politiques ;
- remplir les conditions d'aptitude physique requises ;
- ne jamais avoir été destitué ni licencié ni déclaré déchu d'un emploi public, au sens de la lettre d) de l'art. 127 du DPR n° 3 du 10 janvier 1957.

Tout candidat doit également justifier de l'un des titres d'études suivants :

- a) laurea in Scienze biologiche;
- b) diploma di tecnico di laboratorio;
- c) diploma di perito chimico.

Le domande di ammissione alle selezioni, redatte in carta semplice devono essere indirizzate all'Istituto Zooprofilattico Sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta, Via Bologna 148 – 10154 TORINO e presentate direttamente all'Ufficio Protocollo dalle ore 9.00 alle ore 12.00 dal lunedì al venerdì o inviate a mezzo di raccomandata entro e non oltre il quindicesimo giorno successivo alla pubblicazione dell'estratto del bando sul Bollettino Ufficiale della Regione Piemonte.

Copia integrale dei bandi, con allegato fac-simile della domanda di ammissione, può essere ritirata presso la Sede dell'Istituto – Via Bologna 148 – TORINO, o visionata presso l'albo pretorio della Sede medesima e delle Sezioni provinciali delle Regioni Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta; è inoltre disponibile in rete su Internet all'indirizzo <http://www.to.izs.it>.

Per informazioni gli interessati potranno rivolgersi al tel. 0112686213 oppure e-mail: Segreteria@to.izs.it

Il Presidente
BORSANO

N. 64 A pagamento

ANNUNZI LEGALI

Presidenza della Giunta – Comando regionale dei vigili del fuoco.

Bando di preinformazione (sotto la soglia di rilievo comunitario).

1. Regione Autonoma Valle d'Aosta - Presidenza della Giunta - Comando regionale dei vigili del fuoco - Corso Ivrea, 133 - 11100 AOSTA - Tel. 0165/44444 – Fax area amm.va 0165/31718 – E-mail d-sas@regione.vda.it
2. A) n. 1 Autopompaserbatoio a trazione integrale con serbatoio idrico da 3.500 lt. (+/- 500 lt.) completa di caricamento – importo presunto lire 420.000.000 pari a euro 216.911,90;
B) n. 1 Autocarro scarrabile 6 x 6 con rimorchio – importo presunto lire 360.000.000 pari a euro 185.924,49;
C) n. 1 modulo scarrabile per trasporto acqua potabile 13.000 lt. (+/- 2000 lt.) da caricare su autocarro 6 x 6 e n. 1 modulo scarrabile chiuso per trasporto attrezzatura di soccorso da caricare su autocarro 6 x 6 – im-

- a) Licence en biologie ;
- b) Diplôme de technicien de laboratoire ;
- c) Diplôme de technicien chimiste.

Les actes de candidature, rédigés sur papier libre et adressés à l'«Istituto Zooprofilattico Sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta – via Bologna, 148 – 10154 TORINO», doivent être déposés au Bureau de l'enregistrement dudit Institut du lundi au vendredi, de 9h à 12h, ou envoyés sous pli recommandé au plus tard le quinzième jour qui suit la publication de l'extrait de l'avis de sélection au Bulletin officiel de la Région Piémont.

Pour obtenir une copie intégrale de l'avis de sélection et le fac-similé de l'acte de candidature, les intéressés doivent s'adresser au siège de l'Institut (Via Bologna, 148 – TORINO). Ledit avis est également publié au tableau d'affichage dudit siège et à ceux des sections du Piémont, de la Ligurie et de la Vallée d'Aoste. Il est par ailleurs disponible sur Internet, à l'adresse électronique <http://www.to.izs.it>.

Pour tout renseignement supplémentaire : tél. 01 12 68 62 13 – mél : Segreteria@to.izs.it.

Le président,
Gregorio BORSANO

N° 64 Payant

ANNONCES LÉGALES

Présidence du Gouvernement régional – Commandement régional des sapeurs-pompiers.

Avis de pré-information (pour fournitures au-dessous du seuil d'intérêt communautaire).

1. Région autonome Vallée d'Aoste – Présidence du Gouvernement régional – Commandement régional des sapeurs-pompiers – 133, avenue d'Ivrée – 11000 AOSTE – Tél. 01 65 44 444 – Fax de l'aire administrative 01 65 31 718 – mél : d-sas@regione.vda.it.
2. A) 1 autopompe-réservoir à traction intégrale avec un réservoir contenant 3 500 litres d'eau (+/- 500 litres) munie d'un dispositif de chargement – mise à prix s'élevant à 420 000 000 L, soit 216 911,90 euros ;
B) 1 camion 6 x 6 avec remorque – mise à prix s'élevant à 360 000 000 L, soit 185 924,49 euros ;
C) 1 module destiné au transport d'eau potable ayant une capacité de 13 000 litres (+/- 2000 litres), à charger sur un camion 6 x 6, et 1 module fermé destiné au transport d'équipements de secours, à charger sur un ca-

- porto complessivo presunto lire 165.000.000 pari a euro 85.215,39;
- D)n. 5 veicoli fuoristrada 4 x 4 pick-up e n. 1 veicolo fuoristrada 4 x 4 doppia cabina – importo complessivo presunto lire 280.000.000 pari a euro 144.607,94;
- E) n. 1 furgone 4 x 4 per trasporto materiale (35 q.li) e n. 1 furgone cassonato per trasporto materiale (40÷50 q.li) – importo complessivo presunto lire 130.000.000 pari a euro 67.139,40;
- F) n. 1 mini escavatore 25 q.li – importo presunto lire 60.000.000 pari a euro 30.987,42;
- G) n. 1 rimorchio per trasporto cose (portata utile 25 q.li) e n. 1 autofurgone polisoccorso 4 x 4 50 q.li (+/- 10 q.li) – importo complessivo presunto lire 157.000.000 pari a euro 81.083,74;
- H) n. 13 rimorchi per trasporto materiale portata utile 400 Kg. massa complessiva non sup. a 600 Kg. - importo complessivo presunto lire 75.000.000 pari a euro 38.743,27;
- I) n. 1 barca per soccorso fluviale completa di carrello e motore a idrogetto – importo presunto lire 20.000.000 pari a euro 10.329,14;
- L) n. 1 set utensili idraulici completo di centralina idraulica con motore a scoppio, sega a catena diamantata per cemento armato, perforatore/demolitore idraulico – importo presunto lire 32.000.000 pari a euro 16.526,63;
- M) n. 1 attrezzatura idraulica di soccorso completa di centralina, cesoia, divaricatore e accessori diversi – importo presunto lire 40.000.000 pari a euro 20.658,28;
- N) n. 1 termocamera da montare su autoveicolo per interventi in galleria completa di sistema di visualizzazione temperatura ambiente e media, schermo a cristalli liquidi, supporto e accessori vari – importo presunto lire 40.000.000 pari a euro 20.658,28;
- O) n. 2 set cuscini di sollevamento completi di accessori e n. 1 cuscino da salto gonfiabile completo di ventilatori – importo complessivo presunto lire 31.000.000 pari a euro 16.010,17;
- P) n. 10 gruppi elettrogeni portatili da 5 Kw con motore diesel silenzioso – importo complessivo presunto lire 50.000.000 pari a euro 25.822,85;
- Q) n. 7 motopompe da prosciugamento portata 2.500 lt./min., n. 5 motopompe da prosciugamento portata 1.600 lt./min. e n. 10 elettropompe 220 Volt portata 400÷600 lt./min. – importo complessivo presunto lire 95.000.000 pari a euro 49.063,41;
- R) n. 3 moduli antincendio scarrabili da 400 lt. – importo complessivo presunto lire 165.000.000 pari a euro 85.215,39;
- mion 6 x 6 – mise à prix s'élevant à 165 000 000 L, soit 85 215,39 euros ;
- D)5 pick-up tout-terrain 4 x 4 et un véhicule tout-terrain 4 x 4 à double cabine – mise à prix s'élevant à 280 000 000 L, soit 144 607,94 euros ;
- E) 1 fourgon 4 x 4 destiné au transport de matériel (35 q) et un fourgon avec benne destiné au transport de matériel (40÷50 q) – mise à prix s'élevant à 130 000 000 L, soit 67 139,40 euros ;
- F) 1 mini excavateur de 25 q – mise à prix s'élevant à 60 000 000 L, soit 30 987,42 euros ;
- G)1 remorque destinée au transport de matériel (charge utile de 25 q) et 1 fourgon 4 x 4 destiné aux opérations de secours de 50q (+/- 10q) – mise à prix s'élevant à 157 000 000 L, soit 81 083,74 euros ;
- H)13 remorques destinées au transport de matériel, ayant une charge utile de 400 kg et un poids total ne dépassant pas 600 kg – mise à prix s'élevant à 75 000 000 L, soit 38 743,27 euros ;
- I) 1 bateau destiné au secours fluvial muni d'un chariot et d'un moteur à hydrojet – mise à prix s'élevant à 20 000 000 L, soit 10 329,14 euros ;
- L) 1 jeu d'ustensiles hydrauliques assorti d'un générateur hydraulique avec moteur à explosion, une scie à chaîne diamantée pour béton armé, une perforatrice hydraulique servant aussi de marteau piqueur – mise à prix s'élevant à 32 000 000 L, soit 16 526,63 euros ;
- M)1 équipement hydraulique de secours avec un générateur, une cisaille, un écarteur et divers accessoires – mise à prix s'élevant à 40 000 000 L, soit 20 658,28 euros ;
- N)1 caméra thermique à monter sur un véhicule destiné aux interventions dans les tunnels, munie d'un système de visualisation à température ambiante et moyenne, écran à cristaux liquides, support et accessoires divers – mise à prix s'élevant à 40 000 000 L, soit 20 658,28 euros ;
- O)2 jeux de coussins de soulèvement, muni d'accessoires, et 1 coussin gonflable pour les sauts, muni de ventilateurs – mise à prix s'élevant à 31 000 000 L, soit 16 010,17 euros ;
- P) 10 groupes électrogènes portables de 5 kW avec moteur diesel muni de silencieux – mise à prix s'élevant à 50 000 000 L, soit 25 822,85 euros ;
- Q)7 motopompes destinées à l'assèchement (débit de 2 500 l/min), 5 motopompes destinées à l'assèchement (débit de 1 600 l/min) et 10 pompes électriques à 220 Volts (débit de 400÷600 l/min) – mise à prix s'élevant à 95 000 000 L, soit 49 063,41 euros ;
- R)3 réservoirs de 400 litres destinés à la lutte contre les

to complessivo presunto lire 36.000.000 pari a euro 18.592,45;

S) n. 30 autorespiratori a ciclo aperto ognuno completo di n. 2 bombole aria da 7 lt. di cui una di riserva – importo complessivo presunto lire 54.000.000 pari a euro 27.888,68;

T) n. 16 scale da intervento in legno ad elementi innestati del tipo «all'Italiana» e n. 4 scale da intervento in legno del tipo «a ganci» – importo complessivo presunto lire 28.000.000 pari a euro 14.460,80;

U) n. 190 manichette antincendio UNI 45 raccordate, n. 70 manichette antincendio UNI 70 raccordate, n. 35 lance frazionatrici Uni 45 e n. 20 lance frazionatrici Uni 70 – importo complessivo presunto lire 46.000.00 pari a euro 23.757,02

V) fornitura di generi alimentari diversi per il funzionamento del servizio mensa presso le sedi del Comando regionale dei vigili del fuoco per il periodo 01.07.01 – 31.12.02 – importo complessivo presunto lire 240.000.000 pari a euro 123.949,66.

3. V) marzo – L), M), O), P), Q), R), S), T) e U) aprile – D), E), F), G), H), e I) maggio – A), B), C) e N) luglio.

4. Questo avviso non necessita di alcuna risposta in quanto i bandi di gara per la stipula dei relativi contratti saranno successivamente pubblicati nel Bollettino Ufficiale e all'Albo notiziario dell'Amministrazione regionale.

5. Data di pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Regione: 6 marzo 2001.

Responsabile del procedimento (L. 07.08.1990, n. 241 e L.R. 02.07.1999, n.18): Ing. Gian Piero BADINO.

N. 65

Presidenza della Giunta – Comando regionale dei vigili del fuoco.

Bando di preinformazione (sopra la soglia di rilievo comunitario).

1. Regione Autonoma Valle d'Aosta - Presidenza della Giunta - Comando regionale dei vigili del fuoco - Corso Ivrea, 133 - 11100 AOSTA – Tel. 0165/44444 – Fax area amm.va 0165/31718 – E-mail d-sas@regione.vda.it

2. A) n. 1 Autogru di soccorso 40 ÷ 80 ton. - importo presunto lire 820.000.000 pari a euro 423.494,66 – CPA 34.10.52;

B) n. 4 Autopompeserbatoio a trazione integrale con serbatoio idrico da 1.500 lt. (+/- 500 lt.) – importo pre-

incendies – mise à prix s'élevant à 36 000 000 L, soit 18 592,45 euros ;

S) 30 scaphandres autonomes à circuit ouvert, tous munis de 2 bouteilles d'air de 7 litres, dont une de réserve – mise à prix s'élevant à 54 000 000 L, soit 27 888,68 euros ;

T) 16 échelles en bois à éléments coulissants du type « à l'italienne » et 4 échelles en bois du type « à crochets » – mise à prix s'élevant à 28 000 000 L, soit 14 460,80 euros ;

U) 190 conduites d'incendie UNI 45 reliées par un raccord, 70 conduites d'incendie UNI 70 reliées par un raccord, 35 lances d'incendie munies de diffuseurs UNI 45 et 20 lances d'incendie munies de diffuseurs UNI 70 – mise à prix s'élevant à 46 000 000 L, soit 23 757,02 euros ;

V) Fourniture de denrées alimentaires diverses, nécessaires au fonctionnement du service de restauration dans les locaux du Commandement régional des sapeurs-pompiers, du 1^{er} juillet 2001 au 31 décembre 2002 – mise à prix s'élevant à 240 000 000 L, soit 123 949,66 euros ;

3. V) mars – L), M), O), P), Q), R), S), T) et U) avril – D), E), F), G), H) et I) mai – A), B), C) et N) juillet.

4. Le présent avis ne nécessite aucune réponse puisque les avis d'appel d'offres afférents aux fournitures susmentionnées seront publiés à des dates ultérieures au Bulletin officiel et au Bulletin des annonces légales de la Région.

5. Date de publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région : Le 6 mars 2001.

Responsable de la procédure (Loi n° 241 du 7 août 1990 et LR n° 18 du 2 juillet 1999) : M. Gian Piero BADINO.

N° 65

Présidence du Gouvernement régional – Commandement régional des sapeurs-pompiers.

Avis de pré-information (pour fournitures au-dessus du seuil d'intérêt communautaire).

1. Région autonome Vallée d'Aoste – Présidence du Gouvernement régional – Commandement régional des sapeurs-pompiers – 133, avenue d'Ivrée – 11000 AOSTE – Tél. 01 65 44 444 – Fax de l'aire administrative 01 65 31 718 – mél : d-sas@regione.vda.it.

2. A) 1 camion-grue destiné aux opérations de secours, de 40 ÷ 80 tonnes – mise à prix s'élevant à 820 000 000 L, soit 423 494,66 euros – CPA 34.10.52.

B) 4 autopompes-réservoirs à traction intégrale avec un réservoir contenant 1 500 litres d'eau (+/- 500 litres)

sunto lire 620.000.000 pari a euro 320.203,28 – CPA 34.10.50;

C)n. 1.500 caschi di sicurezza per vigile del fuoco a norma EN 443 e EN 397 – importo presunto 600.000.000 pari a euro 309.874,14;

D)n. 1.500 calzature da intervento a norma EN 345 – importo presunto lire 300.000.000 pari a euro 154.937,07 – CPA 19.30.3.

3. D) maggio – A) e B) luglio - C) agosto

4. Questo avviso non necessita di alcuna risposta in quanto i bandi di gara per la stipula dei relativi contratti saranno successivamente pubblicati.

5. Data di spedizione dell'avviso: 20 febbraio 2001.

6. Data di ricevimento dell'avviso dal parte dell'Ufficio pubblicazioni ufficiali delle Comunità Europee: _____

Responsabile del procedimento (L. 07.08.1990, n. 241 e L.R. 02.07.1999, n.18): Ing. Gian Piero BADINO.

N. 66

Assessorato Bilancio, Finanze e Programmazione.

Bando di gara (Pubblico incanto) (per forniture al di sotto della soglia di rilievo comunitario).

1. *Ente appaltante*: Regione Autonoma Valle d'Aosta – Assessorato del Bilancio, Finanze e Programmazione – Servizio del Patrimonio – Ufficio Economato – Via De Tillier, 3 – 11100 AOSTA – Italia – Tel. 0165/273313 – 0165/273309 Fax 0165/273125.

2. a) *Procedura di aggiudicazione*: Pubblico incanto (R.D. 18.11.1923, n. 2440; R.D. 23.05.1924, n. 827 e D.P.R. 18.04.1994, n. 573).

b) *Forma dell'appalto*: Acquisto.

3. a) *Luogo della consegna*: AOSTA.

b) *Natura dei prodotti da fornire, importo a base d'asta (IVA esclusa)*: risme di carta per fotocopiatori formato A4 – importo a base d'asta lire 200.000.000 pari a Euro 103.291,38;

4. *Termine di consegna*: n. 30 giorni di calendario dalla data di ricevimento dell'ordine.

5. a) *Indirizzo per richiedere i capitolati d'oneri e i documenti complementari*: Ufficio Economato Via De Tillier 3 – 11100 AOSTA.

b) *Termine entro cui inoltrare la richiesta dei documen-*

– mise à prix s'élevant à 620 000 000 L, soit 320 203,28 euros – CPA 34.10.50 ;

C) 1 500 casques de pompier répondant aux normes EN 443 et EN 397 – mise à prix s'élevant à 600 000 000 L, soit 309 874,14 euros ;

D) 1 500 chaussures de sécurité répondant à la norme EN 345 – mise à prix s'élevant à 300 000 000 L, soit 154 937,07 euros – CPA 19.30.3.

3. D) mai – A) et B) juillet – C) août.

4. Le présent avis ne nécessite aucune réponse puisque les avis d'appel d'offres afférents aux fournitures susmentionnées seront publiés à des dates ultérieures.

5. Date d'envoi du présent avis : Le 20 février 2001.

6. Date de réception du présent avis par l'office des publications officielles des Communautés européennes : _____

Responsable de la procédure (Loi n° 241 du 7 août 1990 et LR n° 18 du 2 juillet 1999) : M. Gian Piero BADINO.

N° 66

Assessorat du budget, des finances et de la programmation.

Avis d'appel d'offres ouvert (pour fournitures au-dessous du seuil d'intérêt communautaire).

1. *Collectivité passant le marché* : Région autonome Vallée d'Aoste – Assessorat du budget, des finances et de la programmation – Service du patrimoine – Bureau de l'économat – 3, rue De Tillier – 11100 AOSTE – Téléphone 01 65 27 33 13 – 01 65 27 33 09 – Télécopieur 01 65 27 31 25.

2. a) *Mode de passation du marché* : Appel d'offres ouvert (DR n° 2440 du 18 novembre 1923, DR n° 827 du 23 mai 1924 et DPR n° 573 du 18 avril 1994).

b) *Objet du marché* : Achat.

3. a) *Lieu de livraison* : AOSTE.

b) *Nature des produits à fournir, mise à prix (IVA exclue)* : Rames de papier format A4, pour photocopieuses. Mise à prix : 200 000 000 L (103 291,38 euros).

4. *Délai de livraison* : 30 jours ouvrables à compter de la date de réception de la commande.

5. a) *Adresse où l'on peut demander le cahier des charges et les pièces complémentaires* : Bureau de l'économat – 3, rue De Tillier – 11100, AOSTE.

b) *Dernier délai pour demander la documentation sus-*

- ti*: 6 giorni prima della scadenza delle offerte.
- c) *Modalità di pagamento*: non è richiesto il pagamento dei documenti.
6. a) *Le offerte in bollo, devono essere inoltrate entro le ore 17 del 02.04.2001*. Si considerano tempestive le offerte pervenute entro tale data presso l'Ufficio Protocollo del Servizio indicato al punto 1 sito presso l'Assessorato Bilancio, Finanze e Programmazione, P.zza Deffeyes, 1 – 11100 AOSTA anche se inoltrate a mezzo posta.
- b) *Indirizzo al quale devono essere inoltrate le offerte*: vedi punto 6;
- c) Italiano o francese.
7. a) *Persone ammesse ad assistere all'apertura delle offerte*: legale rappresentante delle ditte offerenti.
- b) *L'apertura delle offerte avverrà il 05.04.2001 alle ore 15 presso la saletta dell'Assessorato Bilancio, Finanze e Programmazione in P.za Deffeyes, 1 – 11100 AOSTA o presso idonea sede che verrà comunicata ai partecipanti*.
8. *Cauzione*, in caso di aggiudicazione, pari a lire 20.000.000 (ventimilioni).
9. *Modalità di finanziamento e di pagamento*: Ordinari mezzi di bilancio (cap. 20470) dett. 300;
10. Sono ammessi i raggruppamenti di imprese secondo le norme vigenti.
11. *All'atto di presentazione delle offerte le ditte devono produrre a pena di esclusione*:
- 11.1 un'unica dichiarazione, come da facsimile allegato, autenticata ai sensi della legge 15/68, attestante:
- a) l'iscrizione alla C.C.I.A.A.;
- b) l'inesistenza di cause di esclusione dalle gare di cui all'art. 11 del D.Lgs. 358/92; si precisa che tale requisito è richiesto dalla legge a pena di esclusione; (in caso di costituendo raggruppamento di imprese tale dichiarazione deve essere sottoscritta da tutte le imprese). In alternativa all'autenticazione della firma, tale dichiarazione potrà essere presentata non autenticata se accompagnata dalla copia fotostatica del documento di identità del sottoscrittore.
- 11.2 una dichiarazione rilasciata e firmata da un istituto di credito o da una compagnia assicurativa di disponibilità a rilasciare, in caso di aggiudicazione, una fidejussione per un importo di lire 20.000.000 (ventimilioni);
- dite*: Au plus tard le 6^e jour qui précède la date limite de réception des offres.
- c) *Paiement des copies de ladite documentation*: Non requis.
6. a) *Les soumissions, sur papier timbré, doivent être déposées avant le 2 avril 2001, 17 h*. Sont considérées comme recevables les offres – même acheminées par la voie postale – qui parviennent avant ladite date au Bureau de l'enregistrement du service de l'Assessorat du budget, des finances et de la programmation indiqué au point 1 du présent avis, situé à AOSTE – 1, place Deffeyes.
- b) *Adresse où les offres doivent parvenir*: Voir le point 6 du présent avis.
- c) Italien ou français.
7. a) *Personnes admises à assister à l'ouverture des plis*: Les représentants légaux des soumissionnaires.
- b) *L'ouverture des plis aura lieu le 5 avril 2001 à 15 h dans la salle des réunions de l'Assessorat du budget, des finances et de la programmation ou, éventuellement, dans un lieu qui sera communiqué préalablement aux participants*.
8. *Cautionnement*: En cas d'adjudication, une somme correspondant à 20 000 000 L (vingt millions) doit être versée.
9. *Modalités de financement et de paiement*: Crédits inscrits au budget régional (chapitre 20470 – détail 300).
10. Les groupements d'entreprises sont admis au sens des dispositions en vigueur en la matière.
11. *Lors de la présentation de l'offre, les entreprises, sous peine d'exclusion, doivent produire*:
- 11.1 Une déclaration (voir fac-similé annexé), authentifiée au sens de la loi n° 15/1968, attestant à la fois:
- a) L'immatriculation de l'entreprise concernée à la CCIAA;
- b) L'absence de toute cause d'exclusion des marchés au sens de l'art. 11 du décret législatif n° 358/1992, sous peine d'exclusion; en cas de groupements d'entreprises en voie de constitution, ladite déclaration doit être signée par l'ensemble des entreprises concernées. La légalisation de la signature apposée au bas de ladite déclaration n'est pas nécessaire si celle-ci est assortie de la photocopie d'une pièce d'identité du signataire.
- 11.2 Une déclaration délivrée par un établissement de crédit ou par une compagnie d'assurance qui s'engage à verser, en cas d'adjudication, un cautionnement d'un montant de 20 000 000 L (vingt millions).

12. *L'offerente è vincolato alla propria offerta per 3 mesi dalla data della stessa.*

13. *Criterio di aggiudicazione: Prezzo più basso.*

14. *Non sono ammesse varianti.*

15. *Altre indicazioni: le norme del presente bando sono integrate dalle norme di partecipazione che possono essere richieste all'indirizzo indicato al punto 1).*

16. *Data di pubblicazione nel Bollettino Ufficiale del bando di gara indicativo: 20.02.2001.*

17. *Data di spedizione del bando al Bollettino Ufficiale: 19.02.2001.*

18. *Data di ricezione del bando al Bollettino Ufficiale: 19.02.2001.*

Responsabile del procedimento (L. 07.08.1990, n. 241 e L.R. 02.07.1999, n. 18) Rag. MEYNARDI Roberto (Economista Regionale).

N. 67

Comune di AYMAVILLES.

Bando di pubblico concorso per soli titoli per la concessione di n. 1 autorizzazione per l'esercizio di noleggio di veicoli con conducente.

IL SEGRETARIO COMUNALE

Richiamata la deliberazione del Consiglio Comunale n. 7 in data 15 aprile 1998 con la quale veniva approvato il Regolamento per la disciplina del trasporto di persone mediante autoservizi pubblici non di linea;

Visto in particolare l'art. 4, modificato con deliberazione consiliare n. 46 in data 27 dicembre 2000, che prevede per questo Comune n. 0 licenze per taxi e n. 2 autorizzazioni per l'esercizio di noleggio di veicoli con conducente;

Vista la legge 15 gennaio 1992, n. 21;

Vista la legge regionale 9 agosto 1994, n. 42;

Vista la legge regionale 7 dicembre 1998, n. 54

rende noto

è indetto pubblico concorso per titoli per la concessione di n. 1 autorizzazione per l'esercizio di noleggio di veicoli con conducente. Gli interessati dovranno inoltrare apposita

12. *Les soumissionnaires ne peuvent se dégager de leur offre pendant 3 mois à compter de la date de présentation de cette dernière.*

13. *Critères d'attribution du marché : Au prix le plus bas par rapport à la mise à prix.*

14. *Aucune modification n'est admise.*

15. *Indications supplémentaires : Les dispositions du présent avis sont complétées par les dispositions de participation au marché, qui peuvent être retirées à l'adresse indiquée au point 1 ci-dessus.*

16. *Date de publication au Bulletin officiel de l'avis d'appel d'offres indicatif : Le 20 février 2001.*

17. *Date d'envoi du présent avis au Bulletin officiel : Le 19 février 2001.*

18. *Date de réception du présent avis au Bulletin officiel : Le 19 février 2001.*

Responsable de la procédure (Loi n° 241 du 7 août 1990 et LR n° 18 du 2 juillet 1999) : M. Roberto MEYNARDI (économiste régional).

N° 67

Commune d'AYMAVILLES.

Avis de concours sur titres en vue de l'octroi d'une autorisation d'exercer l'activité de location de véhicules avec chauffeur.

LE SECRÉTAIRE COMMUNAL

Rappelant la délibération du Conseil communal n° 7 du 15 avril 1998 approuvant le règlement du service non régulier de transport de personnes au moyen de véhicules publics ;

Vu notamment l'article 4 dudit règlement, modifié par la délibération du Conseil communal n° 46 du 27 décembre 2000, qui établit que la commune d'AYMAVILLES ne peut délivrer aucune licence d'exercer la profession de chauffeur de taxi et qui fixe à 2 le nombre d'autorisations pouvant être accordées pour la location de véhicules avec chauffeur ;

Vu la loi n° 21 du 15 janvier 1992 ;

Vu la loi régionale n° 42 du 9 août 1994 ;

Vu la loi régionale n° 54 du 7 décembre 1998,

informe

qu'un concours, sur titres, a été lancé en vue de l'octroi d'une autorisation d'exercer l'activité de location de véhicules avec chauffeur. Les personnes intéressées doivent faire

domanda, in carta legale, indirizzata al Comune di AYMA-VILLES, che dovrà pervenire all'ufficio protocollo comunale entro e non oltre le ore 12,00 del giorno 5 aprile 2001.

Le domande pervenute oltre tale termine non saranno prese in considerazione dalla competente commissione di concorso. Nella domanda i candidati dovranno indicare, sotto la loro personale responsabilità i seguenti dati:

1. generalità (cognome, nome, data e luogo di nascita, cittadinanza, residenza, titolo di studio e codice fiscale);
2. iscrizione nel ruolo dei conducenti di veicoli adibiti ad autoservizi pubblici non di linea della Valle d'Aosta tenuto presso il Servizio regionale competente;
3. di essere proprietario del veicolo per il quale è stata richiesta la licenza o l'autorizzazione;
4. di avere la sede o la disponibilità di rimessa (presso cui possono essere effettuate le prenotazioni del servizio di trasporto) adatti al ricovero dei veicoli ed alla loro manutenzione nel Comune che rilascia l'autorizzazione;
5. espressa dichiarazione da cui risulti l'impegno a non effettuare altra attività lavorativa che limiti il regolare svolgimento del servizio;
6. dichiarazione di non essere affetto da malattia incompatibile con l'esercizio del servizio;
7. eventuali titoli di preferenza secondo quanto previsto dal vigente regolamento comunale;
8. di non essere incorso in condanne a pene che comportino l'interdizione da una professione o da un'arte o l'incapacità ad esercitare uffici direttivi presso qualsiasi impresa, salvo che sia intervenuta riabilitazione a norma degli artt. 178 e seguenti del c.p.;
9. di non essere incorso in provvedimenti adottati ai sensi delle leggi 27 dicembre 1956 n. 1423, 31 maggio 1965, n. 575, 13 settembre 1972, n. 646, 12 ottobre 1982, n. 726 e successive modificazioni ed integrazioni;
10. di non essere stato dichiarato fallito senza che sia intervenuta cessazione dello stato fallimentare a norma di legge;
11. di non essere incorso, nel quinquennio precedente la domanda, in provvedimenti di revoca o decadenza di precedente licenza/autorizzazione di esercizio anche se da parte di altri comuni;
12. di non essere incorso in una o più condanne, con sentenze passate in giudicato, per delitti non colposi, a pene restrittive della libertà personale per un periodo, complessivamente superiore ai 2 anni e salvi i casi di riabilitazione;

parvenir leur acte de candidature, rédigé sur papier timbré, au bureau de l'enregistrement de la commune d'AYMA-VILLES au plus tard le 5 avril 2001, 12 h.

Les actes de candidature parvenus après ladite date ne sont pas pris en compte par le jury du concours. Les candidats doivent déclarer sur l'honneur dans leur acte de candidature :

1. Leur nom, prénom(s), date et lieu de naissance, citoyenneté, résidence, titre d'études, ainsi que leur code fiscal ;
2. Qu'ils sont immatriculés au Répertoire des conducteurs de véhicules affectés aux services automobiles publics non réguliers de la Vallée d'Aoste, dont la tenue est du ressort du service régional compétent ;
3. Qu'ils sont propriétaires du véhicule pour lequel ils demandent l'autorisation ;
4. Qu'ils disposent d'un siège ou d'un garage dans la commune qui délivre l'autorisation en cause, que les réservations afférentes au service de transport peuvent y être effectuées et que les véhicules peuvent y être garés et entretenus ;
5. Qu'ils s'engagent à ne pas effectuer d'autres activités susceptibles de limiter le déroulement normal du service en cause ;
6. Qu'ils ne sont pas atteints d'une maladie incompatible avec l'exercice du service en cause ;
7. Les titres leur attribuant un droit de préférence aux termes du règlement communal en vigueur ;
8. Qu'ils n'ont subi aucune condamnation à une peine comportant l'interdiction d'exercer une profession ou un art ou l'incapacité de gérer une entreprise, sauf en cas de réhabilitation au sens des articles 178 et suivants du code pénal ;
9. Qu'ils n'ont fait l'objet d'aucune des mesures adoptées aux termes des lois n° 1423 du 27 décembre 1956, n° 575 du 31 mai 1965, n° 646 du 13 septembre 1972 et n° 726 du 12 octobre 1982 modifiées et complétées ;
10. Qu'ils n'ont pas fait faillite sans que l'état y afférent ait cessé aux termes des lois en vigueur ;
11. Qu'ils n'ont pas fait l'objet, au cours des cinq années précédentes, de dispositions portant révocation ou déchéance d'une licence ou d'une autorisation d'exercer les activités en cause délivrées, éventuellement, par d'autres communes ;
12. Qu'ils n'ont pas subi de condamnations (par jugement ayant force de chose jugée et pour des délits sans préméditation) à des peines portant limitation de la liberté personnelle pour une durée globale de plus de 2 ans, sauf en cas de réhabilitation ;

13. essere in possesso dei titoli previsti per la guida dei veicoli secondo le vigenti norme del codice della Strada;

14. Non avere trasferito precedenti autorizzazioni da almeno 5 anni.

I titoli di preferenza di cui al precedente punto 7 saranno valutati dalla commissione di concorso secondo il seguente criterio:

a) avere esercitato il servizio di noleggio con conducente quale dipendente di una impresa di noleggio con conducente per un periodo di tempo complessivo di almeno sei mesi.

Nel caso in cui vi siano soggetti con pari requisiti, al fine di assegnare l'autorizzazione comunale per l'esercizio del servizio di autonoleggio con conducente la commissione di concorso procede alla valutazione dei seguenti titoli a cui è assegnato il punteggio a fianco indicato:

Anzianità di iscrizione nel Ruolo dei conducenti dei veicoli adibiti ad autoservizi pubblici non di linea della Valle d'Aosta:	punti 1 per ogni mese o frazioni superiori a 15 giorni di lavoro fino ad un massimo di 20 punti;
Aver esercitato il servizio di noleggio con conducente quale dipendente di una impresa di noleggio con conducente per un periodo complessivo inferiore a sei mesi:	punti 1 per ogni mese o frazioni superiori a 15 giorni di lavoro
Laurea:	punti 4
Diploma di maturità:	punti 3
Essere iscritto nelle liste di mobilità:	punti 2
Essere iscritto nelle liste di disoccupazione:	punti 2

Il punteggio per ogni candidato è costituito dalla sommatoria dei punti attribuiti ai diversi titoli posseduti.

Qualora due o più candidati risultino titolari dello stesso punteggio, la licenza è assegnata al più anziano d'età. Quando anche l'età non rappresenti un utile elemento discriminatorio, si fa riferimento alla data ed eventualmente all'ora di presentazione della domanda di ammissione al concorso.

Nel caso di assegnazione dell'autorizzazione il titolare deve obbligatoriamente iniziare il servizio entro 120 giorni

13. Qu'ils justifient des titres obligatoires aux fins de l'exercice de l'activité de chauffeur de véhicules, aux termes des dispositions du code de la route en vigueur ;

14. Qu'ils n'ont transféré aucune autorisation depuis au moins 5 ans.

Les titres de préférence visés au point 7 du présent avis sont appréciés par le jury du concours selon le critère suivant :

a) Avoir exercé le service de location de véhicules avec chauffeur en qualité d'employé d'une entreprise de location de véhicules avec chauffeur pendant une période globale de six mois au moins.

Si plusieurs candidats justifient des mêmes conditions, aux fins de l'attribution de l'autorisation communale d'exercer l'activité de location de véhicules avec chauffeur, le jury apprécie les titres mentionnés ci-après auxquels sont attribués les points indiqués en regard :

Ancienneté d'immatriculation au Répertoire des conducteurs de véhicules affectés aux services automobiles publics non réguliers de la Vallée d'Aoste :	1 point pour chaque mois ou partie de mois dépassant 15 jours, jusqu'à 20 points au maximum
Exercice du service de location de véhicules avec chauffeur en qualité d'employé d'une entreprise de location de véhicules avec chauffeur pendant une période globale inférieure à six mois :	1 point pour chaque mois ou partie de mois dépassant 15 jours
Licence :	4 points
Diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré :	3 points
Inscription sur les listes du personnel en conversion :	2 points
Inscription sur les listes des demandeurs d'emploi :	2 points

Le total des points attribués à chaque candidat résulte de la somme des points attribués aux titres dont il justifie.

Si plusieurs candidats obtiennent le même nombre de points, la licence est délivrée au candidat le plus âgé. Si l'âge ne permet pas de départager les candidats, il est fait référence à la date et, éventuellement, à l'heure de présentation de l'acte de candidature.

En cas d'attribution de l'autorisation, le titulaire de celle-ci doit obligatoirement commencer le service en question

dal rilascio del titolo.

Dalla residenza comunale, 6 marzo 2001.

Il Segretario comunale
CHABOD

N. 68 A pagamento

Comunità Montana Monte Rosa – Settore tecnico – Servizio territorio – via Roma, n. 7 - 11020 DONNAS (AO) – tel. n. 0125.807.873 - fax n. 0125.804.537 – Prot. n. 1004.

Avviso di convocazione di conferenza di programma per la predisposizione del piano per l'individuazione dei siti di radiotelecomunicazione.

Ai sensi dell'art. 28 (Pubblicazione degli accordi di programma) della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 «Normativa urbanistica e di pianificazione territoriale della Valle d'Aosta», si informa che il giorno giovedì, 15 marzo 2001, presso la sede della Comunità montana, avrà luogo la conferenza di programma, prevista all'art. 27 della medesima legge regionale, avente ad oggetto l'avvio del procedimento per la predisposizione del piano per l'individuazione dei siti di teleradiocomunicazione ai sensi dell'art. 32 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 e dell'art. 7 della legge regionale 21 agosto 2000, n. 31 «Disciplina per l'installazione e l'esercizio di impianti di radiotelecomunicazioni», tra i Comuni interessati e la Comunità montana.

Donnas, 23 febbraio 2001.

Il dirigente
del settore tecnico
GIANOTTI

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 69 A pagamento

Istituto Regionale «A. Gervasone».

Bando di gara (Pubblico incanto) – (per forniture al di sotto della soglia di rilievo comunitario).

1. *Ente appaltante:* Istituto Regionale «A. Gervasone» – Piazza Duc, 13 – 11024 CHÂTILLON – Tel. 0166 61454 – Fax 0166 563051.
2. a) *Procedura di aggiudicazione prescelta:* pubblico incanto (R.D. 18.11.1923, n. 2440, R.D. 23.05.1924, n. 827 e D.P.R. 18.04.1994, n. 573).
b) *Forma dell'appalto:* Fornitura.

dans un délai de 120 jours à compter de la date de délivrance de ladite autorisation.

Fait à Aymavilles, le 6 mars 2001.

Le secrétaire communal,
Osvaldo CHABOD

N° 68 Payant

Communauté de Montagne Mont Rose – Secteur technique – Service du territoire – 7, rue Roma - 11020 DONNAS (AO) – tél. 0125.807.873 - fax 0125.804.537 – Prot. n° 1004.

Avis de la promotion de la conférence de programme pour l'individuation des installations de télécommunications.

Vu l'art. 28 (Publication des accords de programme) de la loi régionale 6 avril 1998, n° 11 «portant dispositions en matière d'urbanisme et de planification territoriale en Vallée d'Aoste», on informe que le jour jeudi, 15 mars 2001, auprès du siège de la Communauté de montagne, aura lieu la conférence de programme, prévue par l'art. 27 de la même loi régionale, ayant par objet le démarrage de la procédure de passation d'un accord de programme pour l'individuation des installations de télécommunications, prévus par l'art. 32 de la loi régionale 6 avril 1998, n° 11 et par l'art. 32 de la loi régionale 21 août 2000, n° 31 «portant réglementation pour l'installation et l'exploitation des infrastructures de télécommunications», entre les Communes intéressées et la Communauté de montagne.

Fait à Donnas, le 23 février 2001.

Le dirigeant
du secteur technique,
Dario GIANOTTI

N° 69 Payant

Institut Régional «A. Gervasone».

Avis d'appel d'offres ouvert – (pour fournitures au-dessous du seuil d'intérêt communautaire).

1. *Collectivité passant le marché:* Institut Régional «A. Gervasone» – 13, place Duc – 11024 CHÂTILLON – Tél. 0166 61454 – Télécopieur 0166 563051.
2. a) *Mode de passation du marché:* appel d'offres ouvert (D.R. 18.11.1923, n° 2440, D.R. 23.05.1924, n° 827 et D.P.R. 18.04.1994, n° 573).
b) *Nature du marché:* fourniture.

3. a) *Luogo di consegna*: Istituto Regionale «A. Gervasone» – Piazza Duc, 13 – 11024 CHÂTILLON.
b) *Oggetto dell'appalto*: fornitura e installazione di n. 1 friggitrice elettrica ad una vasca, n. 1 lavastoviglie automatica a cappottina, n. 1 armadio freezer da 650 lt. e n. 1 abbattitore congelatore rapido, aventi le caratteristiche prescritte dal capitolato speciale d'appalto.
 4. *Importo a base d'asta*: L. 26.000.000 (I.V.A. compresa) pari ad Euro 13.427,88.
 5. *Aggiudicazione*: sarà effettuata a favore della ditta miglior offerente rispetto all'importo a base d'asta (prezzo più basso) di L. 26.000.000 (ventiseimilioni) pari ad Euro 13.427,88, I.V.A. compresa; non sono ammesse offerte in aumento. Nel caso di più offerte uguali, si procederà all'aggiudicazione a norma dell'art. 77 comma 2, R.D. 827/1924. Potrà procedersi all'aggiudicazione anche in presenza di una sola offerta, purché valida.
 6. *Termine di consegna*: entro 30 giorni consecutivi dal ricevimento dell'ordine.
 7. *Indirizzo per richiedere il capitolato speciale d'appalto e i documenti complementari*: Istituto Regionale «A. Gervasone» – Piazza Duc, 13 – 11024 CHÂTILLON – Tel. 0166-61454 – Fax 0166 563051 durante l'orario d'ufficio, entro il 16° giorno lavorativo successivo alla data di pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta. La documentazione verrà fornita gratuitamente alle Ditte che ne faranno richiesta.
 8. *Termine per la ricezione delle offerte*: le offerte redatte su carta bollata da L. 20.000, in lingua italiana o francese, devono essere inoltrate entro le ore 16,00 del 30° giorno successivo alla data di pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta. Si considerano tempestive le offerte pervenute entro tale data all'indirizzo di cui al punto 1 o, qualora inoltrate a mezzo posta, all'Ufficio postale competente per il recapito (sede di CHÂTILLON).
 9. *Indirizzo al quale inoltrare le offerte*: Istituto Regionale «A. Gervasone» Piazza Duc, 13 – 11024 CHÂTILLON.
 10. *Apertura delle offerte*: l'apertura delle offerte avrà luogo presso la sede dell'ente appaltante (v. punto 1) il 5° giorno successivo alla scadenza per la ricezione delle offerte di cui al punto 8 alle ore 11.00.
 11. *Persone ammesse ad assistere all'apertura delle offerte*: i legali rappresentanti delle ditte offerenti.
 12. *Modalità di finanziamento e di pagamento*: la fornitura viene finanziata mediante fondi del bilancio dell'Istituto Regionale «A. Gervasone». Ad avvenuta consegna dei
3. a) *Lieu de livraison*: Institut Régional «A. Gervasone» – 13, place Duc – 11024 CHÂTILLON.
b) *Objet du marché*: fourniture et installation des équipements suivants: 1 friteuse électrique à un vase, 1 lave-vaisselle automatique, 1 congélateur vertical de 650 litres et 1 congélateur rapide avec les caractéristiques indiquées dans le cahier de charges spéciales.
 4. *Mise à prix*: 26 000 000 L., I.V.A. incluse, soit 13 427,88 euros.
 5. *Critères d'attribution du marché*: le marché est attribué à l'entreprise ayant déposé l'offre la meilleure par rapport à la mise à prix de 26 000 000 L. (vingt-six millions), soit 13 427,88 euros, I.V.A. incluse; les offres à la hausse ne sont pas admises. En cas de plusieurs offres équivalentes, le marché est attribué au sens de l'art. 77 alinéa 2, du D.R. n° 827/1924. Il est procédé à la passation du marché même lorsqu'une seule soumission valable est déposée.
 6. *Délai de livraison*: dans les 30 jours à compter de la date de réception de la commande.
 7. *Retrait du cahier des charges et de la documentation complémentaire*: Institut Régional «A. Gervasone» – 13, place Duc – 11024 CHÂTILLON – tél. 0166 61454 – télécopieur 0166 563051, pendant l'horaire de bureau, au plus tard le 16° jour qui suit la date de publication du présent avis au Bulletin Officiel de la Région Vallée d'Aoste. La documentation est fournie gratuitement sur demande des entreprises intéressées.
 8. *Date limite de réception des offres*: les soumissions, sur papier timbré de 20 000 L, rédigées en italien ou en français, doivent être déposées avant 16h du 30° jour suivant la date de publication du présent avis au Bulletin Officiel de la Région Vallée d'Aoste. Les offres parvenues avant ladite date à l'adresse indiquée au point 1. ou, dans le cas où elles seraient envoyées par la poste, au bureau de la poste de CHÂTILLON, sont considérées comme valables.
 9. *Adresse où les offres doivent être transmises*: Institut Régional «A. Gervasone» 13, place Duc – 11024 CHÂTILLON.
 10. *Ouverture des plis*: l'ouverture des plis aura lieu chez l'administration passant le marché (voir le point 1) le 5° jour qui suit l'expiration du délai de dépôt des soumissions dont au point 8. du présent avis, à 11h.
 11. *Personnes admises à l'ouverture des plis*: les représentants légaux des soumissionnaires.
 12. *Modalités de financement et de paiement*: la fourniture est financée par les fonds du budget de l'Institut Régional «A. Gervasone». Le paiement aura lieu, après

- beni richiesti e su presentazione di regolari fatture, il pagamento avverrà entro 60 giorni dalla data delle fatture.
13. È ammessa la partecipazione di imprese raggruppate nei modi previsti dall'art. 10 del D. Lgs. 24 luglio 1992, n. 358. Il raggruppamento temporaneo d'impresa dovrà essere provato, ai sensi dell'art. 10 del D. Lgs. 358/1992, mediante esibizione di scrittura privata autenticata, indicando l'impresa capofila/mandataria.
14. Unitamente all'offerta le ditte devono produrre una dichiarazione redatta secondo il facsimile allegato al capitolato speciale d'appalto ed autenticata ai sensi della legge 4 gennaio 1968, n. 15, attestante:
- a) l'iscrizione alla Camera di Commercio, Industria, Artigianato e Agricoltura con l'indicazione della categoria di servizi di classificazione, che dovrà essere compatibile con l'oggetto del presente appalto;
- b) l'inesistenza di cause di esclusione dalle gare di cui all'art. 11 del D. Lgs. 24 luglio 1992, n. 358; si precisa che tale requisito è richiesto dalla legge a pena di esclusione.
15. L'offerente è vincolato alla propria offerta per novanta giorni dalla data della stessa.
16. *Altre indicazioni:* nel caso in cui le date indicate in questo bando di gara cadessero in giorno festivo, o comunque non lavorativo per l'Amministrazione appaltante, esse saranno posticipate al primo giorno lavorativo seguente. Non sono ammesse varianti. Il capitolato speciale d'appalto, il facsimile di preventivo nonché il facsimile di dichiarazione di cui al punto 14 potranno essere richiesti all'indirizzo di cui al punto 1. Le spese di stipulazione del contratto sono a carico delle ditte. Le offerte di cui al punto 8 dovranno essere presentate in plico chiuso controfirmato sui lembi di chiusura dal rappresentante legale della ditta, recante esternamente la dicitura «OFFERTA PER LA FORNITURA DI ATTREZZATURE PER LA CUCINA – NON APRIRE». Il plico dovrà contenere:
- a) l'offerta redatta secondo il facsimile di preventivo allegato al capitolato speciale d'appalto;
- b) la dichiarazione prescritta dal punto 14 del presente bando di gara, pure redatta avvalendosi dell'apposito facsimile allegato al capitolato speciale d'appalto;
- c) la dichiarazione, anch'essa a firma del legale rappresentante della ditta, che i prodotti offerti corrispondono alle caratteristiche tecniche richieste nel capitolato speciale d'appalto, elencando le caratteristiche delle attrezzature offerte e le relative garanzie.
- livraison des produits fournis, sur présentation des factures, dans les 60 jours qui suivent la date des factures.
13. Les groupements d'entreprises ont vocation à participer au présent marché au sens de l'art. 10 du décret législatif n° 358 du 24 juillet 1992. Le groupement temporaire d'entreprise doit être prouvé, au sens de l'art. 10 du décret législatif n° 358 du 24 juillet 1992, par un acte privé légalisé portant l'indication de l'entreprise principale ou de l'entreprise mandataire.
14. Lors de la présentation de l'offre, les entreprises doivent produire une déclaration, rédigée selon le fac-similé annexé au cahier des charges spéciales et légalisée au sens de la loi n° 15 du 4 janvier 1968, attestant à la fois:
- a) l'immatriculation de l'entreprise à la chambre de commerce, d'industrie, d'artisanat et d'agriculture, avec l'indication de la catégorie de services dans laquelle elle est classée, qui doit être compatible avec l'objet du présent marché;
- b) l'absence de toute cause d'exclusion des marchés au sens de l'art. 11 du décret législatif n° 358 du 24 juillet 1992; il s'agit d'une condition fixée par la loi sous peine d'exclusion.
15. Les soumissionnaires ne peuvent se dégager de leur offre pendant quatre vingt-dix jours à compter de la date de présentation de cette dernière.
16. *Renseignements complémentaires:* dans le cas où les dates indiquées dans le présent avis coïncideraient avec un jour férié, ou de toute façon non ouvrable pour l'Administration passant le marché, elles seront différées au premier jour ouvrable qui suit la date concernée. Aucune modification n'est admise. Le cahier des charges spéciales, le fac-similé du devis ainsi que celui de la déclaration visée au point 14. du présent avis peuvent être obtenus à l'adresse indiquée au point 1. Les frais de passation du contrat sont à la charge des entreprises. Les offres visées au point 8. doivent être glissées dans un pli scellé et signé sur les bords de fermeture par le représentant légal du soumissionnaire et porter la mention «OFFRE POUR LA FOURNITURE D'ÉQUIPEMENTS POUR LA CUISINE – NE PAS OUVRIR». Ledit pli doit contenir:
- a) l'offre rédigée selon le fac-similé de devis annexé au cahier des charges spéciales;
- b) la déclaration visée au point 14. du présent avis, rédigée selon le fac-similé annexé au cahier des charges spéciales;
- c) la déclaration signée par le représentant légal du soumissionnaire que les produits offerts répondent aux caractéristiques techniques demandées dans le cahier des charges spéciales, avec la liste des caractéristiques techniques des équipements et les garanties y afférentes.

Data di invio del bando al Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta per la pubblicazione: 22 febbraio 2001.

Responsabile del procedimento (L.R. 2 luglio 1999, n. 18): Sig.ra Milva GAILLARD.

Date d'envoi de l'avis au Bulletin officiel de la Région Vallée d'Aoste en vue de sa publication: le 22 février 2001.

Responsable de la procédure (Loi n° 18 du 2 juillet 1999): M.me Milva GAILLARD.

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 70 A pagamento

N° 70 Payant
